

## Universal Declaration of Human Rights - Baatonum

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the *UDHR in Unicode* project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### Me tɔnɔn asaria yen adunia ɔɔɔsiabu

Garin tore

Nde mɛ ba doke mɔ tɔmbu kpuroɔn bɛɛɛ ka ben asaria nɛrabu ɔɔɔra tii mɔru ka gem wɛɛbu ka sere si na ta tasa anduniaɔ,

Nde mɛ dunia ɔɔ tɔmba ɛ ki bu tɔ nɔn asaria ka yɛru sariru dooru doke sere ba n ye tusa n dera daa kam ya dabia ma ya duniagibu daakari seeya. Yen ɔɔna yɛ tɔnu kanamɔ n kpuro kere yera ɔ wa u n tii mɔ kpa ɔ gere yɛ u bwisika, u tamaa doke kpa ɔ narɔrabu ka yaaru biru ko,

Nde mɛ yɛ ya kere yera tem mi ba wooda swii bu tɔnum asaria nɔni doke, n wa tirasi yu ku wii deema ɔ ka tii yina yen ɔ ba wii yoru diisiamɔ ka ba wii takaasi mɔ,

Nde mɛ yɛ ya kere yera bu ɔɔɔsina ka bu ɔɔɔnu dam kɛ tem baa,

Nde mɛ tire te ɔɔ tem tɔm bɛ ba. Waa ONUN yigberu ɔɔ ba tɔnɔn asarian tii, win girima ka win bɛɛɛ, tɔn durɔ ka tɔn kurɔn nɛrabu (goo kun goo kere) kpam naane kua. Ma ba yii bu (swaa kpee) ko nɛ tɔmbun waaru ta koo ka sosi, kpa bu waaru ɔɔsia doonɔɔrugiru mi tii mɔra kon kpa,

Nde mɛ tem ka tem mɛ mu, yigberu duuwa mɛ ka ONU ba mua bu ko mɛ ba koo ko bu ka tɔnɔn asaria ka win tii mɔrun tii tii girima doke,

Yɛ ya kere yera suam tem (tia) mɛ tɔnɔn asaria ka win tii mɔrun swaa ɔɔ, n wa mɛ ba yii ba nɛ ba koo ko bu yɛ ko mam mam.

Mɛnɔ ɔɔko ge, ga yɔrasia ga nɛ:

mɛ tɔnɔn asaria yen andunia ɔɔɔsia bi bu saawa, gaa ni bweseru baatere ka tem baamɛre mu kasu mu naa, n wa tɔmbu kpuro, ɔɔm ko yenu ka yigbenu kpuro, bɔ n tɔnɔn asaria ɔɔɔsia bi bwisika bu asaria girima dokebu ka tii mɔru wuu swaa daasia ka keu ɔɔɔsibu ka sere bwisi sosibu. Kpa bu ko mɛ ba koo ko n wa kpure kpure ba aweren temɔ, bu girima doke bi ka tii mɔ te sua, kpa bu ka ɔɔm buru ko wuu si su waa yigbɛ te ɔɔn tɔmbun tii ka tem mɛ ba mɔ min tɔmbu ɔɔ.

Damba 1

Ba tɔmbu kpuro marawa ba tii mɔ, ba nɛ, girima ka saria ɔɔ. Ba ra bwisiku, ba dasabu mɔ, ma n weene ba n waasine mɛrobisiru ɔɔ.

Damba 2

Baawere ko kpi u sariaba ka tii mɔ ni ba kpara min baruka digoo kun tuko, bwesera, wasin ɔɔna, durɔwa, kurɔwa, politikin beragia, n kun mɛ bwisikunu gana.

Yen biru, n ɛ koorɔ bu tem ka tem wunana politiki ka wooda swaa ɔɔ. Kɔ da tem min di tɔnu yarima, mu tii mɔnu mua, mu ɛ mɛ ro.

Damba 3

Tɔnu baawere u waarun saria mɔ ka tii mɔru, ka sere mɛ ba koo wii yina.

## Damba 4

Ba ñ goo yoru muamɔ, bu sere wii dendi. Ba yoru diisiabu ka yoru muaba yina.

## Damba 5

Ba ñ goo takaasi m̀, ba ñ ma goo nɔni swaaru sɔɔsɔ, bu sere goo nuku kɔsuru, ka sanani ka ma sere yè n ñ weene bu tɔn wundeko ni kuaa siimaa ko.

## Damba 6

Baawere asaria mɔ yan kpuro bu wii tuburi ù n siribun tɔnu.

## Damba 7

Tɔmbu kpuro ba newa woodan bera (swaa sɔɔ) n maa weene tii yina bi ba ko ka be yina, bun saa tia bu ku goo suu wuna, n da ma ba saria ye sara, bu ka wa bu be taki di ka bu be sɔɔ kuuri be kpuro wooda ya ko be ganɛ.

## Damba 8

Tɔnu baawere u saria mɔ ù win tem siru ye fɛagiru faaba kana ma ba wi toraa swɛɛ yi sɔɔ wooda ya wi sɔɔ ka.

## Damba 9

N ñ kɔɔ bu tɔnu yɔrasia, bu wii nua n kun mɛ bu wii tem yara.

## Damba 10

Tɔnu baawere u saria mɔ, naa nɛbu wɔlluyee, ù win mem gere bu sɔɔ dee dee samaan nɔni, kpa siri yeru te ta ñ gɔnnu ka yaa murenamɔ, tu wunana ù n gem mɔ, yè n win baa ka win tirasi, tora te ba ma wi waasi tà ñ gem, sirikobu bu asaria ko.

## Damba 11

1. Tɔnu wi ba toraru waasi, ma ba ñ gina ten see da nɔma tura, yen yero kun gina gɛɛ mɔ. Bà n koo wi siria n saria mɔ u goo kasu wi u koo ka wii yina.

2. N ñ weene bu tɔnu taare wɛ yèn sɔ u gaanu kua n kun mɛ yèn sɔ u gaanu duari ni nu ñ waa toraru ka asarian swaa sɔɔ, sanamɛ u ni kua Yen biru, n ñ weene bu yero taare wɛ ya n kpaaru kere nde yè ba ko raa wii wɛ saa ye u tora.

## Damba 12

Tɔnun waarun gari, win yenu win sɔɔsina ka win berusebu ya ñ goo wa. Mena maa n ñ weene bu tɔnu beere biasia kam sɔɔ. N weene asaria yu ka tɔnu yina ka kookoo si sa sia mi.

## Damba 13

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù da mi u ki, kpa ù win yenu bani win temɔ.

2. Tɔnu baawere u saria mɔ ù tem gam n di see, ka da win tin tem, u koo ma kpi ù wure ù wuraa mi.

## Damba 14

1. Bà n tɔnu takaasi m̀, u saria mɔ ù waayeru kasu tem gam gia, kpa ù tem min baruka di.

2. Ba ñ kpe bu asaria ye gbiisia ma ba seeda kua ba wa mà u torawa. N ñ maa koorɔ bu asaria ye gbiisia ma win kookoosu kun saa dee dee n de me yigbe baka te ONU ya yii.

#### Damba 15

1. Tɔnu baawaren sariawa u n saa tem gam tɔnu.
2. Ba ñ goo yinarimo u n saa tem gam tɔnu, bu sere wii yinari ù tem sweyna.

#### Damba 16

1. Saa tɔnu saa gaa tura, ba ñ bweseru garu, tem gam tɔndu, gusu nɔ saaru garu suu wune, tɔn kurɔ ka tɔn durɔ ba saria mɔ bu suana kpa bu bibu ma. Ben saria ya ne wa suanaan swaa sɔɔ.
2. Be ba ki bu suana sere bu gina nɔɔsina n kun tirasi.
3. Sa seewa sa tɔnun bweseru deemawa tem mi, bwese tera ta gbiiya n ma weene bu ka tɛ yina.

#### Damba 17

1. Baawere, a, wi turowaa a be dabinaa, u kon win baa mɔwa.
2. Ba ñ kpe bu tɔnu win gaanu wɔrari ka dam.

#### Damba 18

Tɔnu baawere u ayeru mɔ: ù bwisiku nde me u ki, u n dasabu mɔ, kpa ù gusunɔ sa; aye te ta dera u koo kpi ù gusunɔ saaru garu deri ù garu swii, nde me u koo kpi ù gusunɔ saa wi turo, n kun me sannu sannu, samaan wuswaɔ n kun me win beraɔ nde me u ki.

#### Damba 19

Tɔnu baawere u saria mɔ ù gere me u wa, u kun nande, kpa ù gari ka dabaaru yè u nua tem pusi me u kpia ka mi u ki.

#### Damba 20

1. Tɔnu baawere saria mɔ ù menno ka yigberu kó ta kun naanaanu ganu mɔ.
2. Ba ñ goo tirasi mɔ ù yigberu garu du.

#### Damba 21

1. Tɔnu baawere u saria mɔ ù win tem tɔmbun wunanɔsu sɔɔ du ù n ki win tii tii, n kun me ù sɔmɔbu gabu wuba bé u ki bu wi wunana.
2. Tɔnu baawere koo kpi ù samaa sɔmburu (bature sɔmburu) ko, nde me ba yen kpuna yii.
3. Me samaa ya yii mi sɔkra tem dam mu tasa. Swaa ye sɔɔ ba ko n da tete to, taki sari, sanam ka sanam, tɔmbu kpuron nɔni biru n kun me bɔkusɔɔ, bu ku goo tirasi ko u ka goo tete toowa.

#### Damba 22

Tɔnu baawere u saria mɔ u nɔm keru wa, mi win baa ya waa kpuro. Ka win tem kookari, ka mi nɔɔsina yè ya waa ka tem tukun dam, n wa win waaru tan girima mɔ.

#### Damba 23

1. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù sɔm buru ko, ù gɔsi te u ki, ka ten yè ta mɔ̀ n koo ka wi naawa kɛru wa sɔmburu tà n ra yɔra gasɔ.
2. Tɔmbu kpuro, ba kɔsia teeru mɔ̀ bu mua saa ba ka sɔm bwese te eru mɔ̀
3. Wi u sɔmburu mɔ̀ kpuro u saria mɔ̀ ù kɔriaru mua mɛ n weene, sere tu wi win yenugibu turi mɛ ba kon ka waaru dimɔ̀ dee dee, n koo kooru buka be yina.
4. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ wi ka gabu bu sɔm kowobun yigbe te ta ra ka be yine swii, kpa bu kpan yigbe merosu sɔ̀ du si su ko nda ka be sunɛ.

## Damba 24

Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù wɛra, u dwee, ù sɔmburu ko u ku saka sarasia, kpa ù wɛraru ka kɔsiaru giru mau sanam ka sanam.

## Damba 25

1. Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù waaru diisina mɛ u koo ka win bwaa dobu, win bwɛ, ka win yenugibugia nɔ̀ri, nde dianun bera, yanu waayeru, dokotoro tim. Win sɔmburu tà n yɔra, ù n bara ù n yɛmɔ̀ kua, ka sere yè u mɔ̀ yà n buera n kun ka win gɔru kiru, u saria mɔ̀ mɔ̀ kerun yigberu tu wii dera.
2. Yɔ̀nɔ̀ri ka biru ta saria mɔ̀ bu te nɔ̀ri gem gem. Kurɔ̀ wi na ka kurɔ̀ kpaaru mɔ̀ win bibu, ka wi na ù ka kurɔ̀ kpaaru mɔ̀ n bibu, be kpurɔ̀ somi tee tera ba ko be ko.

## Damba 26

1. Tɔnu baawere weene ù keu ko. Keu ya weene bu ye ko n kun ka gobi, n ù man kere keu dii piibinugia. Kei dii piibinunkeu ya saa tirasi. Keu nɔ̀man sɔm mɛeribu gia ka gbankɔ̀kɔ̀ sɔm mɛeribugia n weene bu n saa tɔmbu kpurongia, saa ba ka yen saka tura.
2. Yè tɔnu kasu keu sɔ̀ yera bwɛɛ dora, n wa tɔnum asaria ka win tiin mɔ̀run nɔ̀ni dokebu bu dam sosi. Keu ya weene yu somi mɛ nɔ̀sina, suuru, ka kiru ta kon ka waa tem kpuro, bwese wuunu kpuro n kun mɛ gusunɔ̀ saarugibun mi. Kpa yu kpam yigbe baka te ba soka ONU somi ten wɔ̀ri sɔ̀ mɛ ta koo ka sina sɛeru swii andunia sɔ̀.
3. Biin tundo ka biin mero ba ayeru mɔ̀ bu ben bibu keu doke swaa yè ba ki sɔ̀.

## Damba 27

1. Tɔnu baawere koo kpi, dwee bi tɔmba mɔ̀ ù bi du ma u ki, kpa ù bin baruba di. Tɔnu baawere koo kpi ù kasoo sɔ̀ du kpa ù yen arufaani di.
2. N weene su ka tabu yari, n wa wi u kasoo mɔ̀ (gaanun gɔsiabun bera, tire yoran beran) ù yen arufaani di.

## Damba 28

Tɔnu baawere u saria mɔ̀ ù ko mɛ u koo ko, tɔmbu sɔ̀ ka tem tukumɔ̀, baayere ya n ka nɔ̀ nɛ saria ka tii mɔ̀ tɛn gari ba kpapa mi sɔ̀ kpa tɔmbu ka yè sɔmburu ko.

## Damba 29

1. Tɔnu, tirasi, sɔmbura, wi yiiye ù samaa kua domi mi sɔ̀ra u ko win baayere siisia mɛ u ki.
2. Tɔnu à n asaria ka tii mɔ̀ru mɔ̀ a n maa winsingia geriti, a n tii ye n wa goo ù ku ka googia menna kpa wuu gu ka sina sɛɛ. Ba nɛ mi be tɔnun ayera yɔra, mi n dia googiru ta torua.
3. Saria be ka tii mɔ̀ te, ye kpuro, ba ù ka yo sɔmburu mɔ̀ bunanam. Nde mɛ yigbe bakate ONU ya yii mesuma ba koo sua.

## Damba 30

Yè ka yè ba yii tɔnun asarian bera mi baasi, kpunaa gaa ka kookoosu gasu maa sari, si ba koo tusia nenem, tem gam, bu ka saria ka tii mɔɔ te ba kpara mi kpeera - sia pai.

---